



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

FORTY-FIRST LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Tuesday, 17 February 2015 — No. 58

President of the National Assembly:
Mr. Jacques Chagnon

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 1.45 o'clock p.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mr. Fortin (Sherbrooke) made a statement to underline the 125th anniversary of the Sherbrooke Chamber of Commerce.

Mr. LeBel (Rimouski) made a statement to pay tribute to Mgr Pierre-André Fournier.

Mr. Habel (Sainte-Rose) made a statement to congratulate the Association sportive de Laval-Nord, hockey division.

Mrs. Roy (Montarville) made a statement to underline the 40th anniversary of the Club d'aviron de Boucherville.

Mr. Giguère (Saint-Maurice) made a statement to congratulate Mr. Pierre Duplessis, recipient of the Essor Recognition Award.

17 February 2015

Mr. Bérubé (Matane-Matapédia) made a statement about “Touche pas à ma région! Bas-Saint-Laurent”, which defends regional interests.

Mr. Drolet (Jean-Lesage) made a statement to congratulate Mr. Luc Richer, winner of the *Le Soleil* – Radio-Canada Coup de cœur award.

Mr. Arcand (Mont-Royal) made a statement to underline Mr. Normand Tellier’s outstanding contribution to Québec’s horticultural industry.

Mrs. Thériault (Anjou–Louis-Riel) made a statement to underline Scout-Guide Week 2015.

Mr. Gendron (Abitibi-Ouest) made a statement to underline Mr. Émile Bourassa’s 51 years of service as a municipal councillor serving the people of Champneuf.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 54.1 and 54.3, Mr. Hamad (Louis-Hébert) made a statement to congratulate the organizers, partners and volunteers of the 61st Québec Winter Carnival.

At 1.59 o’clock p.m., Mrs. Gaudreault, Second Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

17 February 2015

The proceedings resumed at 2.15 o'clock p.m.

Moment of reflection

Introduction of Bills

Mrs. Vallée, Minister of Justice, moved that leave be granted to introduce the following bill:

33 An Act to amend the Courts of Justice Act

The motion was carried.

Accordingly, Bill 33 was introduced in the Assembly.

Mr. Khadir (Mercier) moved that leave be granted to introduce the following bill:

197 An Act to reduce medication procurement costs in Québec

The motion was carried.

Accordingly, Bill 197 was introduced in the Assembly.

Presenting Papers

Mrs. St-Pierre, Minister of International Relations and La Francophonie, tabled the following:

The driver's licence exchange agreement between the Government of Québec and the Government of the Republic of Turkey, signed in Québec City, on 24 July 2014, and in Ottawa, on 15 August 2014, as well as an explanatory note on the content and effects thereof.

(Sessional Paper No. 766-20150217)

She then tabled the following motion:

THAT, in accordance with section 22.3 of the *Act respecting the Ministère des Relations internationales*, the National Assembly approve the driver's licence exchange agreement between the Government of Québec and the Government of the Republic of Turkey, signed in Québec City, on 24 July 2014, and in Ottawa, on 15 August 2014.

(Sessional Paper No. 767-20150217)

Mr. Lessard, Minister of Forests, Wildlife and Parks, tabled the following:

The 2013 annual report on the Support Program for Inuit Beneficiaries for Their Hunting, Fishing, and Trapping Activities.

(Sessional Paper No. 768-20150217)

Mr. Fournier, Government House Leader, tabled the following:

The Government's reply to a petition tabled on 12 November 2014 by Mr. Birnbaum (D'Arcy-McGee) on the issue of a day care centre permit for Montréal's Jewish General Hospital;

(Sessional Paper No. 769-20150217)

The Government's reply to a petition tabled on 12 November 2014 by Mrs. David (Gouin) on funding labour market integration and maintenance of handicapped persons support programs and amending the applicable legislation;
(Sessional Paper No. 770-20150217)

The Government's reply to a petition tabled on 12 November 2014 by Mrs. Vallières (Richmond) on improving the insulin pump reimbursement program for all people with type 1 diabetes;
(Sessional Paper No. 771-20150217)

The Government's reply to a petition tabled on 12 November 2014 by Mrs. Vallières (Richmond) on the cost of mine rehabilitation work at the Québec Asbestos mine;
(Sessional Paper No. 772-20150217)

The Government's reply to a petition tabled on 13 November 2014 by Mr. Bérubé (Matane-Matapédia) on changes in the regulations governing the making of Québec wines;
(Sessional Paper No. 773-20150217)

The Government's reply to a written question from Mrs. Maltais (Taschereau) on the Ethics Commissioner's opinion on the Member for Jean-Talon's return to medical practice in September 2012 – Question No. 18, *Order Paper and Notices* of 2 October 2014.
(Sessional Paper No. 774-20150217)

The President tabled the following:

A letter, dated 12 February 2015, he had received from Me Jacques Saint-Laurent, Ethics Commissioner, in response to the letter he had received from Me Ariane Mignolet, Director General of Legal and Parliamentary Affairs of the National Assembly, concerning the 12 February 2015 ruling;
(Sessional Paper No. 775-20150217)

A letter, dated 3 February 2015, he had received from the federal Minister of Transport, Mrs. Lisa Raitt, in response to the motion carried unanimously by the Assembly on 30 October 2014;

(Sessional Paper No. 776-20150217)

A copy of the notice of motion by Mrs. Roy (Montarville) to be placed on the *Order Paper and Notices* of Wednesday, 18 February 2015, under Business Standing in the Name of Members in Opposition.

(Sessional Paper No. 777-20150217)

Presenting Reports from Committees

Mr. Bernier (Montmorency), Committee Chair, tabled the following:

The report from the Committee on Public Finance, which met on 12 February 2015 for clause-by-clause consideration of Bill 30, An Act respecting mainly the suspension of payment of bonuses in the context of budget-balancing measures. The report contains one amendment to the bill.

(Sessional Paper No. 778-20150217)

Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Committee Chair, tabled the following:

The report from the Committee on Citizen Relations, which held public hearings on 28, 29 and 30 January and on 2, 3, 5 and 10 February 2015 within the framework of special consultations on the documents entitled *Towards a New Québec Policy on Immigration, Diversity and Inclusion*. The Committee also held a deliberative meeting with regard to this order of reference on 12 February 2015.

(Sessional Paper No. 779-20150217)

Mr. Reid (Orford), Committee Chair, tabled the following:

The report from the Committee on Transportation and the Environment, which held public hearings on 23, 28, 29 and 30 January and on 2, 10 and 11 February 2015 within the framework of special consultations on the draft of the Government's revised 2015–2020 sustainable development strategy. The Committee also held a deliberative meeting with regard to this order of reference on 12 February 2015.

(Sessional Paper No. 780-20150217)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Traversy (Terrebonne) tabled the following:

The abstract of a petition on maintaining the Québec Family Policy, signed by 308 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 781-20150217)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of the President, Mr. Couillard, Premier, withdrew certain words deemed unparliamentary.

Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred at the sitting of 12 February 2015, on the motion moved by Mrs. Vallée, Minister of Justice, that Bill 26, An Act to ensure mainly the recovery of amounts obtained as a result of fraud or fraudulent tactics in connection with public contracts, do now pass in principle.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 69 in Appendix)

Yeas: **108** Nays: **0** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 26 was passed in principle.

Mr. Fournier, Government House Leader, moved that Bill 26 be referred to the Committee on Institutions for clause-by-clause consideration.

The motion was carried.

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Couillard, Premier, together with Mrs. Maltais, Official Opposition House Leader, Mr. Legault, Leader of the Second Opposition Group, and Mrs. David (Gouin), moved:

THAT the National Assembly express its deepest sympathy for the Danish people in the wake of the tragedy that killed two people and injured several others;

THAT Quebecers show their solidarity toward the Danish people and affirm the primacy of democratic values and freedoms, and that the Assembly reiterate the importance of resolutely defending these values and fighting anti-Semitism;

Finally, that the Members of the National Assembly observe a minute of silence in honour of the two deceased victims.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

17 February 2015

The debate being concluded, the motion was carried.

At the invitation of Mrs. Gaudreault, Second Vice-President, the Assembly observed a minute of silence.

Mrs. Lamarre (Taillon), together with Mr. Paradis (Lévis) and Mrs. Massé (Sainte-Marie–Saint-Jacques), moved a motion concerning Bill 20, An Act to enact the Act to promote access to family medicine and specialized medicine services and to amend various legislative provisions relating to assisted procreation; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. Caire (La Peltre) moved a motion concerning the awarding and management of public contracts in the information technologies and communications industry; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. David (Gouin), together with Mr. Lisée (Rosemont) and Mr. Paradis (Lévis), moved:

THAT, in implementing the legislation passed by the National Assembly on 6 February 2015 concerning the governance of the health and social services network, the Government ensure that regional management of health and social services issues is maintained and that, in this regard, it preserve the expertise developed by the public and community networks;

THAT, to this end, the National Assembly ask the integrated health and social services centres (IHSSC) to comply with the concerted action mechanisms and honour the existing agreements between the former regional agencies and the independent community action organizations;

17 February 2015

THAT the National Assembly recommend to the Minister of Health and Social Services that he consider the persons named on a list provided by the regional groups of community organizations for appointment to the boards of directors of the IHSSCs for the “Community expertise” profile, in the same right as representatives of users’ committees and of the English-speaking community.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

—————

Pursuant to Standing Order 129, Mr. Martel, Whip of the Second Opposition Group, moved:

THAT the Member for Iberville be named a permanent member of the Committee on Culture and Education in substitution for the Member for Borduas;

THAT this change take effect immediately.

The motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, convened the following committees:

- the Committee on Institutions, to undertake clause-by-clause consideration of Bill 26, An Act to ensure mainly the recovery of amounts obtained as a result of fraud or fraudulent tactics in connection with public contracts;

- the Committee on Transportation and the Environment, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 25, An Act to transfer the responsibility for issuing road vehicle dealer's and recycler's licences to the president of the Office de la protection du consommateur.

Mrs. Gaudreault, Second Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Citizen Relations shall hold a deliberative meeting to discuss the possibility of examining certain petitions.

Information on the Proceedings of the Assembly

Mrs. Gaudreault, Second Vice-President, informed the Assembly that on Wednesday, 18 February 2015, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate would be held on the motion moved by Mrs. Roy (Montarville).

This motion reads as follows:

THAT the National Assembly acknowledge that the fundamental freedoms and rights recognized by the Québec *Charter of human rights and freedoms* must be exercised in a manner that is respectful of democratic values, public order and the overall well-being of Québec citizens;

THAT it acknowledge the need, in the face of religious fundamentalism and radicalism, to defend the values the Québec nation has chosen to enshrine in the *Charter of human rights and freedoms*;

THAT it urge the Government to introduce a bill prohibiting expressions that contradict the values set out in the *Charter of human rights and freedoms* by promoting hatred or fostering contempt and marginalization of persons or groups of persons on the basis of any prohibited ground for discrimination;

THAT it urge the Government to introduce a bill allowing the courts to deprive organizations of the tax benefits they enjoy under the *Act respecting municipal taxation* and the *Act respecting the Québec sales tax* if they contravene the values set out in the *Charter of human rights and freedoms*.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mr. Leitão, Minister of Finance, informed the Assembly that the Honourable Pierre Duchesne, Lieutenant-Governor of Québec, recommended Bill 28, An Act mainly to implement certain provisions of the Budget Speech of 4 June 2014 and return to a balanced budget in 2015–2016, for its consideration, and then moved that this bill do now pass in principle.

A debate arose thereon.

Debates Upon Adjournment

At 5.59 o'clock p.m., the Assembly held two debates upon adjournment:

- the first, on a question from Mrs. Poirier (Hochelaga-Maisonneuve) to Mr. Bolduc, Minister of Education, Recreation and Sports, about the termination of the *Hats Off to You!* program;
- the second, on a question from Mr. LeBel (Rimouski) to Mrs. Charlebois, Minister for Rehabilitation, Youth Protection and Public Health, about the financing of community organizations.

At 6.20 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings until 7.30 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 7.30 o'clock p.m.

Passage in Principle

The Assembly continued the debate on the motion moved by Mr. Leitão, Minister of Finance, that Bill 28, An Act mainly to implement certain provisions of the Budget Speech of 4 June 2014 and return to a balanced budget in 2015–2016, do now pass in principle.

17 February 2015

At 9.29 o'clock p.m., Mrs. Gaudreault, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 18 February 2015, at 9.45 o'clock a.m.

JACQUES CHAGNON

President

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion moved by Mrs. Vallée, Minister of Justice:

(Division No. 69)

YEAS - 108

Arcand (<i>QLP</i>)	David (<i>IND</i>)	Lemay (<i>CAQ</i>)	Rousselle (<i>QLP</i>)
Auger (<i>QLP</i>)	(<i>Gouin</i>)	Lessard (<i>QLP</i>)	Roy (<i>PQ</i>)
Barrette (<i>QLP</i>)	de Santis (<i>QLP</i>)	Lisée (<i>PQ</i>)	(<i>Bonaventure</i>)
Bernier (<i>QLP</i>)	Deltell (<i>CAQ</i>)	Maltais (<i>PQ</i>)	Roy (<i>CAQ</i>)
Bérubé (<i>PQ</i>)	Drainville (<i>PQ</i>)	Marceau (<i>PQ</i>)	(<i>Arthabaska</i>)
Billette (<i>QLP</i>)	Drolet (<i>QLP</i>)	Martel (<i>CAQ</i>)	Roy (<i>CAQ</i>)
Birnbaum (<i>QLP</i>)	Dutil (<i>QLP</i>)	Massé (<i>IND</i>)	(<i>Montarville</i>)
Blais (<i>QLP</i>)	Fortin (<i>QLP</i>)	Matte (<i>QLP</i>)	Samson (<i>CAQ</i>)
(<i>Charlesbourg</i>)	(<i>Sherbrooke</i>)	Ménard (<i>QLP</i>)	Schneeberger (<i>CAQ</i>)
Blanchette (<i>QLP</i>)	Fournier (<i>QLP</i>)	Merlini (<i>QLP</i>)	Simard (<i>QLP</i>)
Bolduc (<i>QLP</i>)	Gaudreault (<i>PQ</i>)	Montpetit (<i>QLP</i>)	(<i>Dubuc</i>)
(<i>Jean-Talon</i>)	(<i>Jonquière</i>)	Moreau (<i>QLP</i>)	Simard (<i>QLP</i>)
Bolduc (<i>QLP</i>)	Giguère (<i>QLP</i>)	Morin (<i>QLP</i>)	(<i>Charlevoix-Côte-de-Beaupré</i>)
(<i>Mégantic</i>)	Girard (<i>QLP</i>)	Nichols (<i>QLP</i>)	Sklavounos (<i>QLP</i>)
Bonnardel (<i>CAQ</i>)	Habel (<i>QLP</i>)	Ouellet (<i>PQ</i>)	Soucy (<i>CAQ</i>)
Boucher (<i>QLP</i>)	Hamad (<i>QLP</i>)	Ouellette (<i>QLP</i>)	Spénard (<i>CAQ</i>)
Boulet (<i>QLP</i>)	Heurtel (<i>QLP</i>)	Ouimet (<i>QLP</i>)	St-Denis (<i>QLP</i>)
Bourgeois (<i>QLP</i>)	Hivon (<i>PQ</i>)	(<i>Fabre</i>)	St-Pierre (<i>QLP</i>)
Caire (<i>CAQ</i>)	Huot (<i>QLP</i>)	Pagé (<i>PQ</i>)	Surprenant (<i>CAQ</i>)
Carrière (<i>QLP</i>)	Iracà (<i>QLP</i>)	Paradis (<i>QLP</i>)	Tanguay (<i>QLP</i>)
Charbonneau (<i>QLP</i>)	Jolin-Barrette (<i>CAQ</i>)	(<i>Brome-Missisquoi</i>)	Thériault (<i>QLP</i>)
Charette (<i>CAQ</i>)	Kelley (<i>QLP</i>)	Paradis (<i>CAQ</i>)	Traversy (<i>PQ</i>)
Charlebois (<i>QLP</i>)	Kotto (<i>PQ</i>)	(<i>Lévis</i>)	Turcotte (<i>PQ</i>)
Cloutier (<i>PQ</i>)	Laframboise (<i>CAQ</i>)	Péladeau (<i>PQ</i>)	Vallée (<i>QLP</i>)
Coiteux (<i>QLP</i>)	Lamarre (<i>PQ</i>)	Picard (<i>CAQ</i>)	Vien (<i>QLP</i>)
Couillard (<i>QLP</i>)	Lamontagne (<i>CAQ</i>)	Plante (<i>QLP</i>)	Villeneuve (<i>PQ</i>)
Cousineau (<i>PQ</i>)	Lavallée (<i>CAQ</i>)	Poëti (<i>QLP</i>)	Weil (<i>QLP</i>)
D'Amour (<i>QLP</i>)	LeBel (<i>PQ</i>)	Poirier (<i>PQ</i>)	
D'Amours (<i>CAQ</i>)	Leclair (<i>PQ</i>)	Polo (<i>QLP</i>)	
Daoust (<i>QLP</i>)	Legault (<i>CAQ</i>)	Reid (<i>QLP</i>)	
David (<i>QLP</i>)	Léger (<i>PQ</i>)	Richard (<i>PQ</i>)	
(<i>Outremont</i>)	Leitão (<i>QLP</i>)	Rotiroti (<i>QLP</i>)	